

108.

LA LIONETTA

A

La Lionota a l'era nël camp, l'era nël camp ch'a la lavorava;
 Gentil galant ch'a la risguardava. — Coza risguard-lo, gentil galant?
 3 — Mi na risguardo che sì tan bela. Vorì venì cun nui a la guera?
 O Lionota, vorì venì, vorì venì cun nui a la guera,
 Për mangè d'pan e dormì pèr tera? — L'è mi pèr tera na dormo pa.
 6 Mi vöi dormì sü la bianca piüma, confurma a l'è la nostra costüma.
 Nostra costüma l'è i ninsöi bianc, i ninsöi bianc di téila d'Olanda.
 Sur capitani, coza comanda? — Sunè, trumbète, sunè, tambur,
 9 Sunè, tambur, sunè la marciada! la Lionota ven a l'armada.
 Sunè, trumbète, sunè, tambur, sunè, tambur, sunè cuntradansa!
 La Lionota a intra an Fransa. —

(Graglia, Biella. Trasmessa da BERNARDO BUSCAGLIONE)

Traduzione. — La Lionetta era nel campo, era nel campo che la lavorava; gentil galante la guardava. — Che guarda, gentil galante? — Io guardo che siete tanto bella. Volete venire con noi alla guerra? O Lionetta, volete venire, volete venire con noi alla guerra, per mangiar pane e dormir per terra? — Io per terra non dormo. Io voglio dormire sulla bianca piuma, come è nostro costume. Nostro costume è le bianche lenzuola, le bianche lenzuola di tela d'Olanda. Signor capitano, che comanda? — Sonate, trombette, sonate, tamburi, sonate, tamburi, sonate la marcia! La Lionetta viene all'armata. Sonate, trombette, sonate, tamburi, sonate, tamburi, sonate contradanza! La Lionetta entra in Francia. —

Varianti. — (B *Sale-Castelnuovo*. Canavese. Da TERESA CROCE. — C *Cintano*, Canavese. Da TERESA BERTINO)

- 1 La Lioneta . . , B 2 . . . ch'a mussunava; B
 5-6 — Mi j'arisguardo la vostra fia,
 Ch'a l'è tan bela e coloria. C
 10 Dromir pèr tera sun pa costümà. B
 11 Na dormirò sül mataras di piüma, B C

- 12-13 ... mia costuma BC 14 ... téila di Fiandra. B
 15 Gentil galando, coza comanda?
 Gentil galando cugià da banda. C
 16-21 — La Lionota, dui cavai bianc,
 Dui cavai bianc e la carossa,
 La Lionota, na grossa dota!
 La Lionota tambur batan,
 Tambur batan e la generala.
 La Lionota intra ant l'armada. C

Metro: terzine di decasillabi, col primo tronco, e gli altri due piani e assonanti.

109.

L'AMORE DEI BERSAGLIERI

- Mama mia, fè-me i riss, che i bersaliè van via.
 2 Vöi andè-je cumpagnè fin dlà la Veneria. —
 La Veneria ch' lur sun stáit, an fácia d'cula porta,
 4 Van via i bersaliè, la bela casca morta.
 — I t'l'ái ben sempre dit, e te lo dio ancora,
 6 L'amur dij bersaliè sarà la tua malura.
 — Mama mia, fè-me 'l let, mi prunterei la cüna.
 8 L'amur dij bersaliè sarà la mia fortüna. —

(Collina di *Torino*. Da una contadina)

Traduzione. — Mamma mia, fatemi i ricci, che i bersaglieri vanno via. Voglio andare ad accompagnarli fino al di là della Veneria. — Quando essi furono alla Veneria, in faccia a quella porta, i bersaglieri vanno via, la bella cade (come) morta. — Io te l'ho sempre detto, e te lo dico ancora, l'amore dei bersaglieri sarà la tua malora. — Mamma mia, fatemi il letto, mi preparerete la cuna. L'amore dei bersaglieri sarà la mia fortuna. —

Metro: settenarii alterni tronchi e piani con assonanza nei piani.